

中国文化便览

中国 文化 常识

(中日对照)

国务院侨务办公室
The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室
The Office of Chinese Language
Council International



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

H195.5/5
:2(1)
2007

中国文化便覽

中国 文化 常识

(中日对照)

国务院侨务办公室
The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室
The Office of Chinese Language
Council International



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国文化常识 / 国家汉语国际推广领导小组办公室编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.1

ISBN 978-7-5600-6152-8

I. 中… II. 国… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 ②文化—基本知识—中国—汉、日 IV. H195.5 G12

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第129374号

出 版 人: 李朋义

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 760×1010 1/16

印 张: 18.5

版 次: 2007年3月第1版 2007年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6152-8

定 价: 67.00元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》是由中华人民共和国国务院侨务办公室组织北京华文学院、南京师范大学和安徽师范大学编写的一套华文教学辅助读物，供海外华裔青少年通过课堂学习或自学的方式了解中国文化、历史、地理常识，同时供家长辅导孩子学习使用，在海外反响很好。

近年来，随着中国经济、社会的迅速发展和国际影响的不断扩大，海外学习汉语的人数，尤其是非华裔汉语学习者人数大幅度增加。为了进一步适应广大海外汉语学习者了解中华文化的需求，促进中外文化交流，中华人民共和国国务院侨务办公室授权国家汉语国际推广领导小组办公室对《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编。

《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》改编本是一套面向世界各国汉语学习者的普及型、口语化的文化辅助读物，适用于海外对中华文化和汉语感兴趣的各类人员。在中华人民共和国国务院侨务办公室编写的中英文对照版基础上，此次改编又增加了中文与德、法、日、韩、俄、泰、西班牙、阿拉伯语的对照版本。

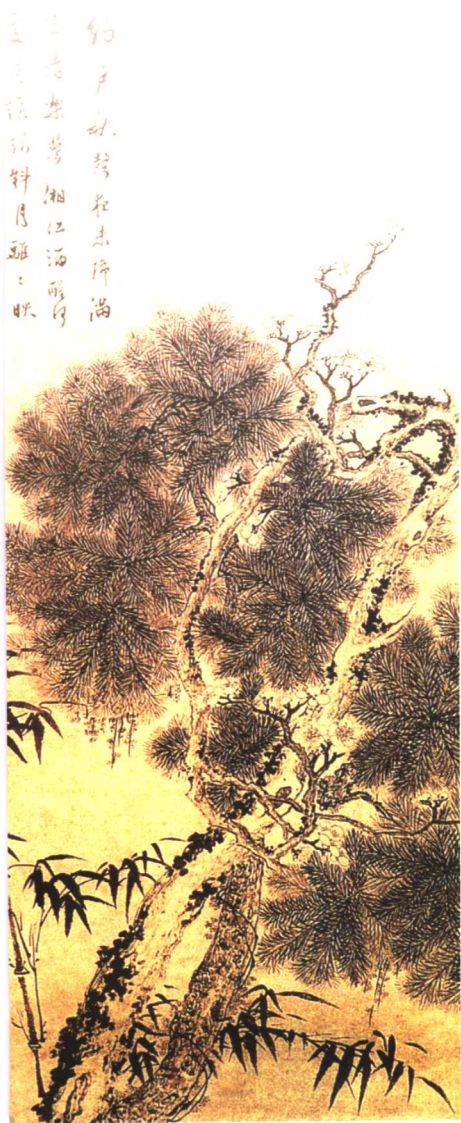
国家汉语国际推广领导小组办公室委托高等教育出版社对《中国文化常识》、《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编，高等教育出版社对原书的部分内容进行了增删，修订了部分数据，重新遴选和修改了插图，并翻译出版英、德、泰语版本；外语教学与研究出版社翻译出版法、日、韩语版本；华语教学出版社翻译出版俄、西班牙、阿拉伯语版本。此次改编力求在原书强调科学性、思想性和实用性的基础上作进一步创新。希望本系列读物成为您了解中国的窗口，成为您通向汉语世界的桥梁。

此次改编得到了海内外诸多专家、学者的关心与支持，并提出许多热情中肯的建议，在此向他们表示诚挚的谢意。

由于时间所限，书中不免会有疏漏和不当之处，希望使用者和专家、学者不吝赐正，以供今后修订时改正。

中国国家汉语国际推广领导小组办公室

2006年11月



前書き

『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』は中華人民共和国國務院華僑事務弁公室が北京華文学院、南京師範大学と安徽師範大学の協力を得て編纂した中国語の教育副読本である。海外の華僑後裔の青少年が学校の授業で用いたり独学で中国の文化、歴史、地理について一般の常識を身につけるためのもので、保護者用副読本としても役立つため、海外で歓迎されている。

ここ数年来、中国の経済・社会は著しく発展し、国際的影響が絶え間なく拡大されるとともに、海外で中国語を学ぶ人々、とくに華僑の後裔ではない中国語学習者が大幅に増えた。海外の中国語学習者のニーズに応え、諸外国との文化交流を促進するため、國務院華僑事務弁公室は国家中国語国際普及指導グループ弁公室に『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』を改訂する権限を授けた。

『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』の改訂版は、世界各国の中国学習者に普及させることを目指し、口語化して読みやすくした副読本である。海外で、中華文化や中国語に興味を持つさまざまな方に適している。國務院華僑事務弁公室の編集した中英対訳版を踏まえて、今回改訂の際、中国語と独、仏、日、韓、露、タイ、スペイン語、アラビア語の対訳版を新たに追加した。

国家中国語国際普及指導グループ弁公室は高等教育出版社に『中国文化概覧』、『中国歴史概覧』と『中国地理概覧』の改訂を依頼した。高等教育出版社は原書の一部の内容を増補、削除したり、一部のデータを訂正し、挿絵を選び直すなどの作業を行い、ここに英、独、泰語版を出版する運びとなった。外国語教学研究出版社は仏、日、韓国語を翻訳、出版し、華語教学出版社は露、スペイン語、アラビア語版を翻訳、出版した。今回改訂の際、原本の科学性、思想性、実用性を強化した上で、さらなる刷新を図った。このシリーズの読み物が中国理解の窓口となるよう、また中国語の世界への架け橋になることを願っています。

今度の改編は海外、国内の専門家により多大な協力と支持を受け賜り、且つ多くの有益なご意見を提出してくださり、心より感謝を申し上げます。

時間が限られていたため、遺漏や不備な点を含められていることと思う。ご利用者の方々や専門家の皆様からのご意見を賜り、今後の参考とさせていただきたいと思う。

中国国家中国語国際普及指導グループ弁公室
2006年11月



目 录

もくじ



中国传统思想 1 中国の伝統的思想

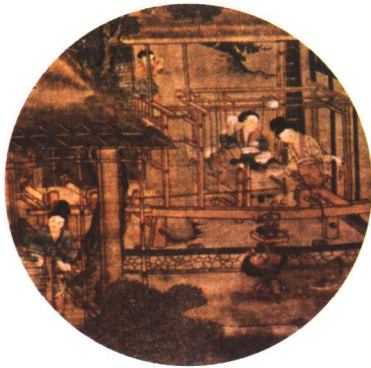
概述 概説	2
孔子 孔子	4
“四书五经”与儒家思想 『四書五經』と儒家思想	8
老庄与道家思想 老莊と道家思想	10
佛学思想 仏教思想	12

中国传统美德 15 中国の伝統的美徳

概述 概説	16
孝敬父母 父母に孝養を尽くす	18
尊老爱幼 尊老愛幼	20
“岁寒三友”的高尚情操 「歳寒の三友」の高潔な精神	22
诚实守信 誠実守信	24
尊师重教 尊師重教	26

中国古代文学 29 中国古代文学

概述 概説	30
远古神话 上代の神話	32
《诗经》 『詩經』	36
楚辞 楚辭	40
汉乐府 漢代の「樂府」	44
南北朝民歌 南北朝の民歌	46
唐诗 唐詩	48
宋词 宋詞	52
元杂剧 元雜劇	56



明清小说 明清小説	60
四大民间传说 四大民間伝説	64

中国古代科技 中国古代の科学技術

概述 概説	74
指南针 羅針盤	76
造纸术 製紙技術	78
活字印刷术 活字印刷技術	80
火药 火薬	82
《甘石星经》『甘石星経』	84
张衡和地动仪 張衡と「地動儀」	86
祖冲之和圆周率 祖沖之と円周率	88
纺织技术 紡績技術	90
日晷和铜壶滴漏 日時計と銅壺の「滴漏」	92
算盘和珠算 算盤と珠算	96

中国传统艺术 中国の伝統的芸術

概述 概説	100
民乐 民族音楽	102
京剧 京劇	104
地方戏 地方劇	108
曲艺 曲芸	112
围棋 囲碁	114
中国象棋 中国将棋	116





汉字 漢字	118
书法 書道	120
篆刻 篆刻	122
中国画 中国画	124

中国文物 中国の文物

概述 概説	130
甲骨文 甲骨文字	132
三星堆文化 三星堆文化	134
司母戊方鼎 司母戊方鼎	138
越王勾践剑 越王勾踐の剣	140
良渚美玉 良渚の玉	142
长信宫灯 長信宮灯	144
秦始皇陵兵马俑 秦の始皇帝陵墓兵馬俑	146
曾侯乙编钟 曾侯乙編鐘	150
金缕玉衣 金縷玉衣	152
铜奔马 銅奔馬	154
永乐大钟 永樂大鐘	156
古代钱币 古代貨幣	158
敦 (dūn) 煌石窟 敦煌石窟	160

中国古代建筑 中国古代建築

概述 概説	166
宫廷建筑 宮廷建築	168
寺庙建筑 寺廟建築	172
园林 庭園	176
塔 塔	180
桥梁 橋梁	182



中国工艺美术 185

中国の工艺美术

概述 概説	186
唐三彩 唐三彩	188
瓷器 磁器	190
景泰蓝 景泰藍	192
扇子 扇子	194
风筝 風	196
灯彩 灯彩 (飾り灯籠)	198
刺绣 刺繍	200
丝绸 シルク	202
蜡染和蓝印花布 蠟染と藍プリント地	204
剪纸 切り紙	206
玉雕 玉彫り	208
石狮 石獅子	210
文房四宝 文房四宝	212

中国民俗 217

中国の民俗

概述 概説	218
中国人的姓名 中国人の姓名	220
十二属相 十二属相	224
小孩儿满月与抓周	226
子供の満一ヶ月目のお祝いと満一歳の「抓周」	
婚礼 婚礼	228
四灵——古代吉祥的象征 四霊——古代吉祥の象徴	230





吉祥图案 吉祥の図案	234
民间庙会 廟の縁日	236
舞狮 獅子舞	238
春节 春節	240
元宵节 元宵節	242
清明节 清明節	244
端午节 端午の節句	246
中秋节 中秋節	248
二十四节气 二十四節気	250
中国人的生活 中国人の生活	253
概述 概説	254
旗袍与中国传统服饰 旗袍と中国伝統の服飾	256
中国饮食 中国の飲食	260
中国茶 中国茶	264
中国酒 中国酒	266
中国民居 中国の民家	268
布鞋、轿子与马车 布靴と轎子と馬車	272
中医中药 漢方医・漢方薬	274
针灸术与麻醉术 針灸と麻酔	276
汉语·普通话·方言 漢語・普通話・方言	278



中国传统思想

中国の伝統的思想



中国

传统思想



概述

中国人注重人与自然的和谐，在中国传统思想中，“天人合一”是一个著名的话题。中国传统思想更注重个人修养的提升，更关注“修身养性”，更为重视智慧的体悟而对逻辑推理不是特别在意。

可以说，中国有一套完整的影响了中国几千年的思想体系，而这套体系最重要的组成部分就是孔子、孟子开创的儒家思想和老子、庄子开创的道家思想以及佛学思想。其中，对中国影响最大、最深远的是儒家思想。



中国の伝統的思想

概説

中国人は「人と自然との調和」を重視する。このことから所謂「天人合一」ということが一つの重要な話題となる。中国の伝統的思想で特に重視されるのが個人の修養を積むことである。このことから「修身養性」といった概念が注目される。つまり中国人は知恵の体得を重視し、論理だけの推理の世界を余り重視しない。

中国数千年の思想体系の歴史に影響を与えてきた、伝統的思想体系の最も重要な構成要素は、他ならぬ孔子・孟子の儒家思想と老子・荘子の老荘思想、及び仏教思想とであるといえよう。これらの中で中国に与えた影響力の大きさと深さにおいて、儒家思想がその最大のものといえることができる。



禪

	2
1	3
	4

1. 老子
老子
2. 庄子
庄子
3. 禅
禅
4. 木刻佛像版画
木版仏像版画

孔子



孔子（公元前551—公元前479年），名丘，字仲尼，鲁国人。中国春秋末期伟大的思想家和教育家，儒家学派的创始人。

孔子的远祖是宋国的贵族，殷王室的后裔。在孔子很小的时候，他的父亲就去世了，所以孔子的家境逐渐衰落。虽然孔子年轻的时候很贫困，但是他立志学习，他曾经说过：

“三人行，必有我师焉。”后来，他开始授徒讲学，他一共教授了3 000多个学生，其中不乏贫困家庭的孩子，改变了以往只有贵族子女才有资格上学的传统。孔子晚年还编订上古书籍，保存了很多古代的文献，我们现在看到的《诗经》、《尚书》、《周易》等都经过他的编订。

孔子的很多思想即使在今天看来也很有价值。比如，孔子丰富了“仁”的内涵，他认为要做到“仁”，就要关爱别人，“己所不欲，勿施于人”；他还认为，“君子和而不同”，



也就是说，在处理人际关系上要承认人与人之间的差异，不要用单一的标准来衡量对方，这样才能达到社会的和谐与稳定；他在教育上还主张用启发的方法促使学生独立思考，在学习书本知识的同时还要有自己独立的见解等等。

孔子的言行被他的弟子们编为《论语》一书，孔子的思想也被后人吸收和发扬光大，成为中国传统思想的最主要的组成部分，并逐渐传播到周边国家，形成了影响范围很广的

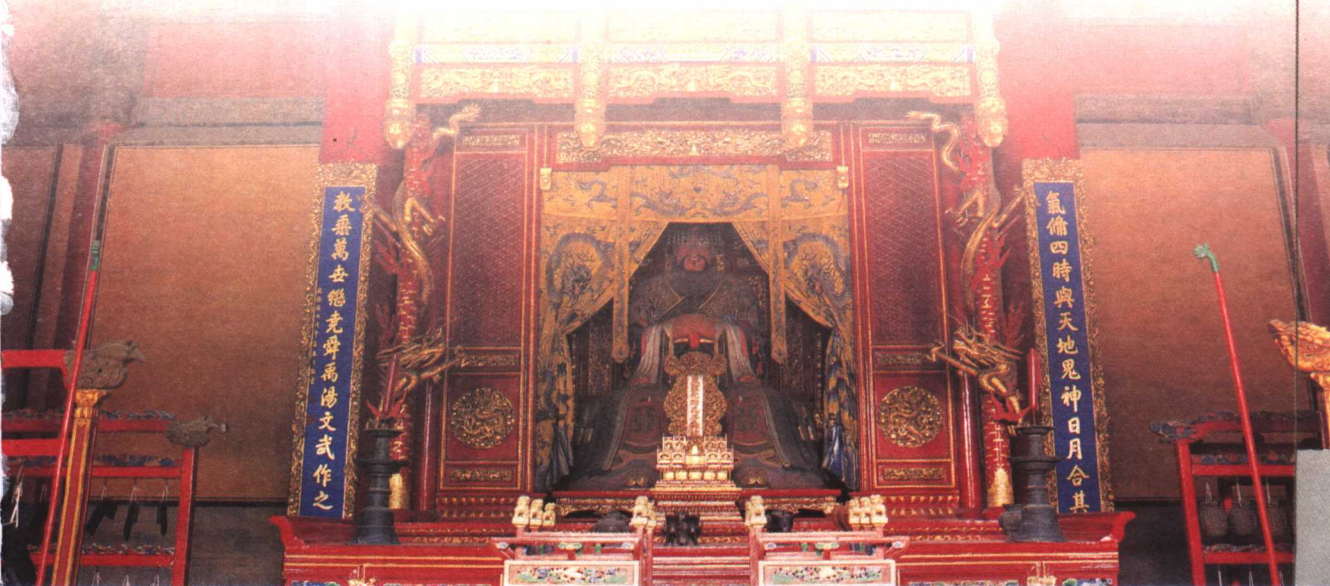
儒家文化圈。

孔子是属于中国的，他在中国家喻户晓，绝大多数中国人的思想都或多或少地受到他的学说的影响；孔子也是属于世界的，联合国教科文组织曾将他列为世界十大文化名人之一。



$$\begin{array}{r} 2 \\ 1 \overline{) 3} \\ 4 \end{array}$$

1. 3. 孔子
孔子
2. 孔子纪念币
孔子の記念コイン
4. 孔庙供奉的孔子
孔子廟に祭られている孔子像



孔子



孔子（紀元前551—紀元前479）、名は丘、字（あざな）は仲尼、当時の魯の国（山東省）の人である。中国春秋末期の偉大な思想家、教育者であり、儒家思想の創始者である。

孔子の先祖は宋の国の貴族であり、殷王室の子孫であるといわれる。幼くして父が死んだので、孔家は次第に没落した。孔子は子供の時、貧乏だったのにも関わらず、志を立ててよく学んだ。孔子は後になって次のように言っている、「三人いれば、中にはきっと学ぶに値する人がいる」と。その後、孔子は自分の学生に教え始める。孔子の学生はその一生の間で3,000人以上に上ると言われる。孔子はその学生が経済的にどのように困窮していようと、平等に教えた。以前の貴族の学生だけが学ぶ資格を有する古い伝統を変えたといえる。晩年には、上古書籍を編集し、古代の多くの文献を保存した。私たちが現在見ることのできる『詩経』、『尚書』、『周易』などはみな孔子の手によって編纂されたものである。

孔子の多くの思想は今日でも大きな価値を持っている。例えば孔子は「仁」の思想の内容を豊富にした。「仁」を行うには先ず他人を愛しなければならないと考える。「己の欲せざることは人に施すことなかれ」。また「君子は和して同ぜず」とは、つまり人と付き合っていく中で人と人の差異を認め、単一的な価値評価をしない





という意味だ。こうしてようやく社会は調和がとれ、安定に達成することができる。孔子は人を教育することについて、学生を啓発する方法を用いて学生の自覚的思考を促がした。書物の中の知識を習うだけでなく、同時に自分の独自の見解というものを持つべきだと主張した。

孔子の言行はその弟子たちによって一冊の本、『論語』に編集されている。その後、多くの人たちによって孔子の思想は吸収され、その光を放ち、中国の伝統的思想の最も主要な構成要素となったのである。周囲の国家にも次第に伝播され、広範囲な「儒教文化圏」を形成した。

孔子は中国土着の思想家であって、中国人に最もよく



知られ、その学説は後の中国人の思想にも多かれ少なかれ影響を与えている。また孔子はいまや、世界の孔子でもある。国連教育科学文化機関でも孔子を「世界十大文化人」の一人としてその名を列している。

1.	3
2	

1. 2. 孔子
孔子
3. 山东曲阜孔庙的中门
山東省曲阜にある孔子廟の中門